

Kevin Danton

Luogo e data di nascita: Sutton (Inghilterra), 03/01/78

Nazionalità: britannica

Email: kdanton@units.it

PROFILO

- **Esperienza ventennale nell'insegnamento della lingua inglese a livello universitario:** inglese generale, tecnico-scientifico e EAP in diversi contesti settoriali. Esercitazioni e valutazione di grammatica, lessico (glossari tecnici), traduzione, interpretazione, analisi testuale, abstract, articoli, corrispondenza formale, presentazioni orali ecc, a tutti i livelli (A1-C2).
- **Vasta esperienza di insegnamento dell'inglese presso enti, ditte e scuole private in Italia e all'estero:** ESP (*Business English, English for Tourism* e inglese specifico per giudici, avvocati, poliziotti ecc.), preparazione agli esami Cambridge, IELTS, TOEFL e Trinity.
- **Ampia esperienza professionale come traduttore, interprete e revisore di testi.**

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

University of Leeds, Inghilterra, BA Honours in Modern Languages and Literatures: French/Italian settembre 1997 – giugno 2001

- 'First Class Honours' (equivalente a 110 e lode). Distinction in Spoken French and Spoken Italian.
- **Università di Trieste**, scambio ERASMUS presso la Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori (ottobre 1999 – giugno 2000).
- **Université de Pau**, Francia, corso di lingua e letteratura francese (marzo – giugno 1999).

ATTIVITA' DI DIDATTICA UNIVERSITARIA

Università di Trieste, Collaboratore ed Esperto Linguistico (Inglese) dicembre 2006 – febbraio 2022

- **Scuola Superiore di Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori (a.a. 2019-20 – 2021-22)**
Esercitazioni di lingua (livelli B2, C1, C2), di ascolto, di traduzione e di interpretazione. Presentazioni su vari argomenti. Preparazione e valutazione di esami di ammissione e di profitto.
- **Facoltà di Scienze Matematiche Fisiche e Naturali / DMG (a.a. 2006-07 – 2018-19)**
Svolgimento di corsi 'Base' (A2) e Intermedio (B1). Esercitazioni scritte e orali di grammatica e ascolto, analisi, comprensione e riassunto di testi scientifici, presentazioni orali. Preparazione e valutazione di esami scritti e orali. Creazione e gestione del sito web di inglese per la Facoltà.
- **Facoltà di Psicologia / DSV (a.a. 2006-07 – 2018-19)**
Esercitazioni di comprensione e traduzione di testi settoriali, e di stesura di abstract, all'interno del corso di **Lingua Inglese** (8 CFU). Svolgimento dei corsi propedeutici Elementary e Pre-intermediate. Preparazione e valutazione di esami scritti (esercizi grammatico-lessicali, traduzione, riassunto).
- **Facoltà di Farmacia / DSCF (a.a. 2006-07 – 2018-19)**
Approfondimento della terminologia farmaceutica e di lessico e grammatica a livello B1; esercitazioni di redazione di email. Preparazione e valutazione di esami scritti e orali.
- **Ripartizione Reclutamento e Formazione (a.a. 2009-10; 2010-11; 2011-12)**
Corsi di inglese generale (livelli A1, A2 e B1) per il personale tecnico-amministrativo.

- **Facoltà di Ingegneria (a.a. 2006-07, 2007-08)**
Svolgimento di corsi di inglese generale (livelli B1 e B2). Preparazione e valutazione di esami scritti.

ATTIVITA' DI DIDATTICA UNIVERSITARIA (CONT.)

Università di Trieste, *Professore a contratto 2002 – 2019*

- **Facoltà di Scienze Matematiche Fisiche e Naturali / Dipartimento di Matematica e Geoscienze, a.a. 2008-09, 2009-10, 2010-11, 2011-12, 2012-13, 2013-14, 2014-15, 2016-17, 2018-18, 2018-19**
Titolare dei corsi di **Inglese** (3 CFU) e, fino al 2012-13, **Lingua Inglese per le Scienze e la Tecnologia** (3 CFU). Approfondimento della lingua (livelli B1-C1) attraverso grammatica, esercizi di ascolto, analisi di testi scientifici, traduzione, stesura di articoli e abstract scientifici, presentazioni orali, preparazione ai colloqui di lavoro e del curriculum vitae. Preparazione e valutazione di esami scritti e orali.
- **Facoltà di Lettere e Filosofia, a.a. 2009-10** Titolare del corso di **Lingua Inglese I** (9 CFU) del Corso di Laurea Magistrale in Lingue e Letterature Straniere. Esercitazioni scritte e orali di livello C2. Preparazione all'esame Cambridge Proficiency.
- **Facoltà di Medicina e Chirurgia, a.a. 2009-10** Titolare del corso di **Lettura e conversazione inglese scientifico** (3 CFU) del Corso di Laurea in Biotecnologie. Analisi di articoli scientifici su argomenti di biotecnologia. Traduzione, preparazione di glossari tecnici, presentazioni orali, presa di appunti e riformulazioni dei concetti principali.
- **Facoltà di Farmacia, a.a. 2001-02, 2002-03, 2003-04, 2004-05, 2005-06**
Titolare del corso di **Inglese Scientifico** (5 CFU). Approfondimento di lessico e grammatica a livello B1; esercitazioni scritte (email) e orali (*role-play*); analisi linguistica, comprensione e traduzione di testi scientifico-farmaceutici; stesura di riassunti; approfondimento di terminologia farmaceutica. Preparazione e valutazione di esami scritti e orali.

INSEGNAMENTO DELLA LINGUA INGLESE

Dal 1997 al 2011 ho organizzato e tenuto corsi di lingua inglese a tutti i livelli, da **Elementary** ad **Advanced**, sia collettivi che individuali, presso scuole di lingua private, enti pubblici e aziende, tra cui:

Scuola Per Interpreti (Trieste), C.E.F. (Trieste, Udine e Mestre), Guardia di Finanza (Trieste), Assicurazioni Generali (Trieste), Trenitalia, Orizzonti dell'Est e dell'Ovest (Trieste), Fiera di Trieste, Scuola di Polizia (Trieste), I.A.L. FVG (Trieste), European School of Trieste, C.I.S.L. Trieste, International Maritime Academy (Trieste), IRRE FVG (Udine), ISIS Education & Travel (Londra, Inghilterra), Inlingua (Trieste), Gabinet Tècnic d'Innovació Educativa (San Sebastián, Spagna), Associazione Culturale Linguistica Educational (San Remo), Collège de Sancerre (Sancerre, Francia).

Tra le funzioni svolte figurano:

- - **Coordinamento, preparazione e svolgimento** di numerosi corsi di inglese generale.
- - Preparazione per i **principali esami internazionali** (Cambridge, IELTS, Trinity e TOEFL).
- - Svolgimento di corsi di **Business English** e con indirizzo specifico per studenti provenienti dai settori amministrativo, congressuale, fieristico, giuridico, scientifico, scolastico, turistico.
- - Organizzazione di **corsi di aggiornamento** della lingua inglese per altri insegnanti.

TRADUZIONE E REVISIONE

Dal 2001 ho effettuato **traduzioni** (IT-EN; FR-EN) di documenti, articoli, relazioni, siti web e altro nei campi scientifico-medico, tecnico-informatico, architettonico, ingegneristico, giuridico, commerciale, burocratico, giornalistico, sportivo e turistico, collaborando con clienti privati, aziende ed enti pubblici quali **AIAT**, **Alfa Sistemi**, **Coffee Colours**, **Cablecom/Swisscom Cisalpino**, **ColBar LifeScience**, **Dolce & Gabbana**, **Euris Group**, **Facoltà di Scienze MFN (Università di Trieste)**, **Ferrari**, **Interfase**, **Interreg**, **Intertitula – International Subtitling Agency** e la **Regione FVG**.

Ho tradotto i seguenti **libri**:

- (co-traduttore) *La carrozza di Venezia. Storia della gondola* di Alessandro Marzo Magno (120 pagine. Mare di Carta, Venezia, 2008)
- *500 Anni di Tennis* di Gianni Clerici (500 pagine, Mondadori, Milano, 2007)
- *Il Était Une Fois La Comitve* di Marc Ferrero (168 pagine, Éditions Ferrero, Nizza, Francia, 1999)

Dal 2002 ho effettuato **revisioni e editing** di testi, siti web, articoli scientifici e tesi di laurea per aziende e privati. Tra i miei clienti figurano: **Utrecht University**, Paesi Bassi (articoli scientifici nel campo di psicologia e neuroscienze), **Università di Padova** (sezioni del sito web dell'ateneo), **Rizzoli**, New York, USA (traduzione inglese del libro *La Forza della Ragione* di Oriana Fallaci), **Associazione Nazionale Alpini**, Sezione di Udine (traduzione inglese del romanzo *Memorie Dimenticate* di Mattia Ubaldi).

INTERPRETAZIONE E MEDIAZIONE LINGUISTICA

- **Clark Football Languages**, Londra, Inghilterra, 2008 – presente. Interpretazione simultanea, consecutiva e di trattativa (IT-EN; EN-IT) in occasione delle gare di Coppa UEFA/Europa League, dei pranzi ufficiali, e delle presentazioni di nuovi giocatori per **FC Internazionale Milano**, **Udinese Calcio**, **ACF Fiorentina**, **Brighton & Hove Albion**; per l'**UEFA** durante l'Euro 2012.
- **Regione FVG**, Trieste, 2003. Interpretazione consecutiva, incontro INCE, Camera di Commercio di Trieste.
- **Confcommercio**, Trieste, 2001 e 2002. Interpretazione di trattativa IT/EN/FR, stand internazionali, 'Piazza Europa'.
- **Vertice INCE**, Trieste, 2001. Consulente linguistico ai politici durante il vertice.
- **Talkback**, Pontefract, Yorkshire, Inghilterra, 2002. Sondaggi telefonici di mercato per la **BBC** (EN-IT; EN-FR).

ATTIVITA' DI RICERCA

- **Università di Trieste**, 2009-2012. Progetto di ricerca sull'uso dell'inglese come lingua veicolare nei corsi di laurea magistrale/Master internazionali offerti dall'Università di Trieste.
- **Centro Linguistico di Ateneo, Università di Trieste**, 2007-2016. Progettazione e preparazione di esami di accertamento linguistico (livello B1) per insegnanti di scuola primaria. Valutazione delle prove scritte e orali.
- **Bantam Press, Londra**, 2008. Progetto di ricerca sulla storia e la cultura di Pieris, la Bisiaccheria e il Giulia per il libro *Capello: Portrait of a Winner* di Gabriele Marcotti (Bantam Press, Londra, 2008).

- **World Soccer Magazine, Londra, 2008.** Interviste ai calciatori Gianluigi Buffon e Mauro Camoranesi. Trascrizione in italiano, traduzione in inglese e stesura di due articoli, in seguito pubblicati nel numero di giugno 2008 della rivista.

PARTECIPAZIONE A CONVEGNI, SEMINARI E CORSI DI FORMAZIONE

- **7-9 luglio 2011.** VII Convegno AICLU "Multilinguismo, CLIL e innovazione didattica", Libera Università di Bolzano, Facoltà di Scienze della Formazione (Bressanone).
- **2-4 dicembre 2010.** Convegno "*Standardized Language Testing in Teaching and Research*", Università degli Studi di Modena e Reggio Emilia. Contributo: *The quest for a universal "B1": a comparative analysis of two test populations* (con Joanne Baldoni).
- **14-16 ottobre 2010.** First Freiburg Language Policy and Language Teaching Conference "*Multilingualism and Aspects of Intercultural and Transcultural Language Teaching*", Università di Freiburg, Germania. Contributo: *The Anglicisation of degree programmes in Italy: a call for an evaluation of potential pitfalls awaiting the bandwagon*.
- **1-4 settembre 2010.** 11th International CercleS Conference "*University Language Centres – Language Policy and Innovation*", Università di Helsinki, Finlandia.
- **16-18 giugno 2010.** Convegno Internazionale "*Nuovi Percorsi in Traduzione e Interpretazione*", SSLMIT, Università di Trieste.
- **4 dicembre 2009.** XIV Seminario AICLU: "*Mediation at Work. Learning to Liaise in Business*", SSLMIT, Università di Trieste.
- **8-11 luglio 2009.** VI Convegno AICLU "*Identità e dignità: AICLU per le lingue nel mondo*", Università Kore di Enna. Presentazione del paper *The development of English as the medium of instruction in non-language courses at Italian universities. Post-graduate Science courses at the University of Trieste: a case study*.
- **30 giugno 2009.** Corso di formazione in inglese "*Blended Learning*", Università di Trieste.
- **5 ottobre 2007.** Seminario AICLU "*European Language Portfolio*", SSLMIT, Università di Trieste.
- **16 novembre 2005.** Corso di aggiornamento sugli esami del Trinity "*Why Test?*", Trieste.
- **29 novembre 2002.** Corso di aggiornamento sugli esami del Trinity "*A Deeper Insight into the Preparation of Trinity Exams*", Trieste.
- **4 giugno 2002.** Corso di Formazione per Insegnanti sulla preparazione dell'esame PET di Cambridge, CLA, SSLMIT, Università di Trieste.
- **25-26 giugno 1998.** Corso intensivo di TEFL, con *T.E.F.L.C. Certificate* rilasciato dall'ACLE, Sanremo.
- **4-5 gennaio 1997.** Corso di formazione TEFL tenuto dal British Council, Parigi.

COMPETENZE LINGUISTICHE

Lingua	Comprensione	Produzione
Inglese	madrelingua	madrelingua
Italiano	scritta C2; orale C2	scritta C2; orale C2
Francese	scritta C2; orale C2	scritta C1; orale C1
Spagnolo	scritta B1; orale B1	scritta A2; orale A2
Tedesco	scritta A2; orale A2	scritta A2; orale A2

Autorizzo il trattamento dei dati personali nelle modalità previste dal Regolamento UE 2016/679.